

Greek Genealogical Word List

(Words used in old records)

Greek	English	
άδεια	license	άδεια
ανάδοχος	godfather, godmother	ανάδοχος
ανεδέχθη	baptized, received from the baptismal font	ανεδέχθη
άνευ	without	άνευ
απεβίωσεν	died	απεβίωσεν
απεδήμησεν	emigrated, died	απεδήμησεν
απέτυχεν (της παρούσης ζωής)	died, (failed from the present life)	απέτυχεν (της παρούσης ζωής)
αρραβωνοστεφάνωσα	I performed the marriage	αρραβωνοστεφάνωσα
άρρεν	male	άρρεν
αρχειον	archive	αρχειον
βαπτίσεις	baptisms	βαπτίσεις
βρέφος	infant	βρέφος
βλογήθη	marriage was performed	βλογήθη
γάμοι	marriages	γάμοι
γαμβρός	groom, son in law, sister's husband	γαμβρός
Γεννήσεις	births	Γεννήσεις
Γεννητήσιες πράξεις	birth records	Γεννητήσιες πράξεις
Δήμαρχος	mayor (of a town)	Δήμαρχος
Δήμος	municipality	Δήμος
Δημοτολόγιον	Town Register	Δημοτολόγιον
διαζευχθείς	divorced	διαζευχθείς
εβάπτισα	I baptized	εβάπτισα
εβαπτίσθη	was baptized	εβαπτίσθη
έγγραφα	documents	έγγραφα

εγγραφαί	recordings	ἔγγραφοί
εγγυηταί	witnesses on a wedding	ἐγγυηταί
εγεννήθη	was born	ἐγεννήθη
εκηδεύθη	had his funeral	ἐκηδεύθη
έκθετον	illegitimate	ἐκθελον
εκκλησία	chapel, church	ἐκκλησία
εκοιμήθη	slept, died	ἐκοιμήθη
ενεστώτος	of the present (year or month)	ἐνεστώτος
ενεταφιάσθη	was buried	ἐνεταφιάσθη
ενορία	parish	ἐνορία
ενταύθα	in this town	ἐνταῦθα
εξώγαμον	out of wedlock	ἐξώγαμον
επάγγελμα	occupation	ἐπάγγελμα
επίθετον	surname	ἐπίθετον
επομένη	following (day)	ἐπομένη
εστεφάνωσα	I performed the marriage	ἐστεφάνωσα
εστέφθη	was married	ἐστέφθη
έτεκεν	gave birth	έτεκεν
ετελέσθη	was performed	ετελέσθη
ετελεύτησεν	died	ετελεύτησεν
έτος	year	έτος
ετών	years old	ετών
ευλογήθη	was married, marriage was performed	ευλογήθη
ευλόγησα	I performed the marriage	ευλόγησα
ζωή (εν ζωή)	life (is alive)	ζωή (εν ζωή)
η	(indicates female)	ἡ
ηλικία	age	ἡλικία
ημέρα	day	ἡμέρα
ημερομηνία	date	ἡμερομηνία
Θάνατοι	deaths	Θάνατοι

θανούσα	deceased (female)	Θανούσα
θανών	deceased (male)	Θανών
θετός	adopted	Θετός
θήλυ	female	Θήλυ
θνητηρίων	of deaths	Θνητηρίων
θυγάτηρ	daughter	Θυγάτηρ
Ιερά Μητρόπολις	Diocese	Ιερά Μητρόπολις
Ιερά Μονή	Monastery	Ιερά Μονή
ιερεύς	pastor	Ιερεύς
Ιερός Ναός	church, chapel	Ιερός Ναός
Κατάστοιχον	Record, list	Κατάστοιχον
κάτοικος	resident	κάτοικος
κηδεία	funeral	κηδεία
κληρονομητήριο	certificate declaring heirs	κληρονομητήριο
Κοινότης	Community, small municipality	Κοινότης
Ληξιαρχείον	Vital record's archive	Ληξιαρχείον
Ληξιαρχικαί πράξεις	Vital records	Ληξιαρχικαί πράξεις
μάρτυρες	witnesses	μάρτυρες
μεσημβρία	noon	μεσημβρία
μήν, μηνός	month, of the month	μήν, μηνός
μήτηρ, μητρός	mother, mother's	μήτηρ, μητρός
Μητρώον	Register	Μητρώον
Μητρώον Αρρένων	Male Register	Μητρώον Αρρένων
Μητρώον Θηλέων	Female Register	Μητρώον Θηλέων
μ.μ.	p.m.	μ.μ.
μονή	monastery	μονή
νόθον	illegitimate	νόθον
νόμιμον	legal, legitimate	νόμιμον
νομός	county, prefecture	νομός
νύμφη	bride, daughter in law, brother's wife	νύμφη

ο	(indicates male)	ὁ
ὄνομα	name	ὄνομα
ουδεμία	none	οὐδεμία
παιδίον	child	παιδίον
παράνομον	illegal	παράνομον
παράνυμφος	best man/woman	παράνυμφος
παρέστη	attended	παρέστη
Πάτερ	Father (priest)	Πάτερ
πατήρ, πατρός	father, father's	πατήρ, πατρός
Πιστοποιητικόν	certificate	Πιστοποιητικόν
π.μ.	a.m.	π.μ.
πόλις	town	πόλις
ποτε (τού ποτε)	of the late (deceased)	ποτε (του ποτε)
Πράξεις (βαπτίσεων, γάμων, θανάτων)	register (of baptism, marriage, death)	Πράξεις (βαπτίσεων, γάμων, θανάτων)
Πράξις (βαπτίσεως, γάμου, θανάτου)	record (of baptism, marriage, death)	Πράξις (βαπτίσεως, γάμου, θανάτου)
Πρεσβυτέρα	priest's wife	Πρεσβυτέρα
προγόνι	step child	προγόνι
προικίων	dowry contract	προικίων
προικοσύμφωνον	dowry contract	προικοσύμφωνον
σήμερον	today	σήμερον
στέψας ιερεύς	priest who performed the wedding	στέψας ιερεύς
συγγένεια	family relationship	συγγένεια
σύζυγος	spouse	σύζυγος
συμβολαιογραφείον	office recording contracts	συμβολαιογραφείον
συμβόλαιον	contract	συμβόλαιον
συνοικεσίων	of marriages	συνοικεσίων
ταφή	burial	ταφή
τεθνεόντος	of the deceased	τεθνεόντος
τέκνον	child	τέκνον

υιοθετημένος	adopted	ὑιοθετημένος
υιός	son	υιός
φύλον	gender (male or female)	<u>φύλον</u>
φυσικόν τέκνον	biological child	φυσικόν τέκνον
φυσικός θάνατος	natural death (of old age)	φυσικός θάνατος
χήρα	widow	χήρα
χήρος	widower	χήρος
χρονολογία	date	<u>χρονολογία</u>
χωρίον	village	χωρίον
ψυχοχάρτι	prayer roll for deceased	ψυχοχάρτι
ώρα	hour	ώρα